

遇見 大人物

中文學習者的讀寫教學—從研究到課堂教學 02

／王佩卿

商務漢語教學的認識誤區 08

／王佩卿

教學 前線

華語教學之課室經營 14

—非語言形式溝通之使用

／刁嘉盈

本文旨在就過去非語言形式溝通在教學上使用之文獻資料進行探討，進而研究分析臺師大國語教學中心教師非語言形式溝通在課室中的使用情形。

特別 放映

《聊齋誌異》之失意書生的孤憤之情 18

／王士銓

蒲松齡身為高中的秀才，才學卻無法再透過鄉試受肯定，所以感覺失落而孤獨；獨自承受挫敗的煎熬已然難受，在生活中又難免遭人輕慢譏刺，所以感覺屈辱而憤懣。本期文章將嘗試揭露蒲松齡寄寓於故事中的孤憤之情。

特別 企劃

六藝華語系列：中國數學家—祖沖之 25

—教案設計

／林素菁

本教案融入「禮、樂、射、御、書、數」六藝精髓，期許學生在學習語言的同時亦能建立正向價值觀。

華文 絮語

燦如春華的MTC學生社團 29

—成立與發展

／林欣穎

書耕 筆耘

因應60週年學術研討會特輯，本單元停刊一次。
造成不便敬請見諒。

｜發行人｜沈永正

｜編輯小組召集人｜方淑華

｜編輯｜王士銓、王佩卿、陳振宇、陳昱蓉（依姓氏筆畫順序排列）

｜執行編輯·封面內文設計｜林欣穎

中文學習者的讀寫教學—從研究到課堂教學

CFL literacy Instruction from Research Finding to Classroom Instruction

王佩卿／整理撰稿

羅雲 (Dr. Claudia Ross) 教授，美國聖十字大學 (College of the Holy Cross) 現代語言學系中國語言組教授，其研究領域為漢語語言學及教學法，研究主題為國別化教材、語法及教學法、詞彙分析、語意結構分析，著作豐富，包括多本華語文教材及眾多學術期刊論文。本文整理自羅雲教授於師大國語教學中心六十週年國際研討會上的專題演講，羅教授此次演講語言為中、英文穿插，並輔以電腦簡報 (PowerPoint)，本文結合演講與電腦簡報內容，以中文呈現，若干地方保留原文或附上英文原文，避免因翻譯而造成誤解。



中文之所以難，漢字可說是其中一大因素，因此許多中文學習者學中文時不學漢字。而在電腦科技的推波助瀾下，手寫漢字更是被視為百分百的浪費時間。羅雲教授根據許多研究結果來駁斥這種做法，強調學習漢字以及手寫漢字之重要，並且認為不同的語言技能是互相增強、相輔相成的。

■ 中文有多難？

我今天這個題目的出發點就是：中文很難，尤其像我一樣的成人學習者。中文有多難？美國外交部 Interagency Language Roundtable 根據英語母語者 (Native speakers of English) 的外語學習難度，把世界語言上的語言分成四類，中文是第四類 (Category IV Language)，是最難學習的語言，同列為第四類語言的尚有阿拉伯文、日文及韓文。這個分類、難度排列是如何得來的？即用「語言熟練度的測驗」(Proficiency-based assessment)。語言熟練度 (Proficiency) 非指語言水平，而是指在口語和書面形式方面可以用這個語言做什麼事情、達到什麼目的¹。目前世界上有許多不同的語言熟練度的等級 (scales)，如 ACTFL、ILR、CEFR 等；我們這裡來看 ACTFL “Advanced” 或 ILR 2 或 CEFR B 這個等級，這個等級的學生能處理與自己相關以及自己生

1. what you can do with the language in spoken and written form

活週遭，或自己感興趣的話題、與工作相關的簡單話題，但還無法應付專業工作領域方面的²；要達到這樣的等級，如果以一般美國大學上課時間來算，一個學期十三週、一週五個小時，寒暑假不上課，而且沒有課後作業、練習；這四類的外語所須花費的時間如下：

Language Category		Time on Task (based on Defense Language Institute course hours to reach FSI 2)	Years to reach Level 2
I	Spanish, French, Italian	875	6.7 years
II	German	1190	9
III	Russian, Czech, Greek, Hebrew, Persian	1644	12.9
IV	Chinese, Arabic, Japanese, Korean	2205	17

我教初級漢語的課，學期一開始就給學生看這個表，讓他們了解為何老師給他們許多功課、也要求他們留學，因為如果不這麼做，學了四年也許仍然什麼都不會說。

為什麼對英語母語者來說，中文這麼難？歸納有以下幾個原因：

一、中文和英文很少同源詞（very little cognate vocabulary）：不像西班牙文和英文有很多相似的詞彙。

二、文化差異（different cultural traditions/ different cultural reference）：文化對語言的理解有很大的影響，比如笑話，我們都知道要能聽懂笑話並不容易。

三、太多漢字

四、漢字字形與字音之間的關係不大（no consistent link between shape and pronunciation）

五、漢字有繁體字和簡體字兩個系統

六、漢字和漢字之間沒有詞的界線（absence of word boundaries）：閱讀中文時，一個字不等於一個詞。

七、中文書面語和口語有很大的差異（formal written language significantly different from colloquial spoken language）

我們先從「詞的界線」看一下閱讀中文的挑戰（word boundary challenge）。要看懂一個中文句子，必須認得這個句子裡的每一個字，且要能組成詞（group them into words），以此句子為例：

大都市的孩子大都沒看見過豬

閱讀時，首先我們會這樣分詞：

大都市的[孩子]大都沒[看見]過豬

2. satisfy routine social demands and limited work requirement

再來，中文母語者一看就知道，「都」有兩個讀音，但是對中文學習者來說就需要花點時間，這裡就不只是詞的界線（word boundary）的問題，還牽涉到其他問題，運用了各種知識之後，最後才能得出這樣的句子：

[大[都市]的[孩子][大都]沒[看見]過豬

能在頭腦裡對句子進行這幾個過程的分析，才能讀懂這個句子，可見閱讀中文對中文學習者來說是很不容易的。

■ 中文讀寫學習歷程研究：

中文母語者（L1 learner）與中文學習者（CFL learner）

中文母語者在開始學習閱讀以前，已經在中文環境生活了五、六年，頭腦裡已經有大量的中文，上了小學以後也花很多時間學習漢字；但中文學習者學中文以前完全沒接觸漢字，上中文課以後也沒有很多時間學習漢字。那麼，學中文不學漢字可以嗎？如果是沒有什麼目的的學習，當然可以，但如果目的是要找工作，那漢字非學不可。但如何讓中文學習者學漢字呢？我想，無論是中國、美國或是臺灣，各個地方的中文老師都有自己認為最好的教法，究竟誰的對？誰的好？誰也不能說服誰，每個人有每個人的看法（opinion）；現在我們要「離開看法」，看看實際的研究發現，根據研究發現來談這個問題，而非根據個人的看法。

首先我們看關於中文母語者學習漢字的研究（Shu and Anderson, 1999）³（In Wang, Inhoff, and Chen, ed）⁴，中國兒童學習漢字，是何時知道漢字有部件，而且知道這些部件有一定的位置⁵的呢？研究發現，中國兒童在小學一年級、開始學習漢字時就已經知道；從這個中文母語者的學習經驗來看，我們認為中文學習者在一開始學漢字的時候也應該如此，第一步就要先帶領學生認識漢字的外形結構⁶，漢字並非一堆筆畫或一整塊東西，其組成的部件亦非任意擺放。下面這個練習用來培養學生對漢字構造的意識，目前在美國中文教學很少這麼做。

Sort these characters by shape

對 分 漢 說 話 件 今 明 口 馬 字

起 上 天 說 晚 文 下 再 早 怎 張 中

第二步是要讓他們認識漢字的部件，一般漢字有五、六千，而部件約為兩百四十個，數量遠低於漢字，所以學習部件可以讓學生更有效率地學習漢字。但要注意的是，學生學習時，要能認得（recognize）「部件」才能認出（identify）「部件」，如果不知道什麼是部件，如何認出

3. Learning to Read Chinese : The Development of Metalinguistic Awareness.

4. Reading Chinese Script : A Cognitive Analysis, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Chapter 3

5. Characters are not individual wholes, but consists of parts (部件) that are arranged in a small number of configurations.

6. Students should be directed to notice character shapes.

部件；目前許多學生學習漢字並沒有把「部件」當作「部件」來學習，導致事倍功半。所以我們教部件，讓學生練習找出漢字的部件，如這個練習：

好 嗎 哪 是 學 早
明 有 紅 功 她 字
Sort by component part

口					
子					
女					
日					
工					
月					

至於部首（radical），中文母語者又是什麼時候意識到的（develop radical awareness）？研究顯示（Shu and Anderson, 1999）中文母語者的部首習得是漸進地，從小學一年級開始，到了五年級時幾乎都能認得所有的部首。中文大部分的部首有其意思，即使沒學過的字，只要看到該字的部首，也能猜出大致意思；研究發現，中國小學五年級的學生已經具備這樣的能力；研究（Shen, Helen, 2010）也指出，中文學習者認得部首能提高其對漢字的習得（Attention to radicals enhances character retention）。因此我們教學時也應該讓中文學習者認識部首，做相關的練習，幫助他們「注意」，不斷的「注意」，這樣才會習得。當然只有「注意」仍不夠，還要讓他們了解部首的意思，雖然不是所有的部首都有很清楚的意思，但也能幫助學生記得漢字。

再來，談到漢字「聲旁」（phonetic compounds）的學習，我們知道約80%的漢字有聲旁。在Anderson et al.（2001）的研究中，把有聲旁的漢字分成四類：

- 一、聲旁 provides identical onset, rhyme and tone as target character：青／清
- 二、聲旁 provides identical onset and rhyme but different tone：青／晴
- 三、聲旁 provides same rhyme and tone but not the same onset：青／精
- 四、聲旁 was unfamiliar to the students

此研究發現，中文母語者對「聲旁」的認識與運用，遠比「部首」晚⁷。另一個研究（Anderson et al. 2003）則揭示，中文母語者運用聲旁來讓他們聯想或記得（recall）新學的漢字的發音，除此之外，該研究一個十分值得注意的發現，是口語的能力對學習漢字有所助益⁸，即熟悉一個詞的發音，能幫助學習者猜到該詞的意思⁹，這給中文教學的啟示是一扎實的口語基礎能提高閱讀技能¹⁰。從以上的研究發現，我們認為對中文學習者來說，漢字「聲旁」的學習（develop phonological awareness）雖然較難，但是應該也必須學習的。下面是我們給學生的練習：

7. 羅雲教授在演講中提到她認為這是因為「聲旁」有時不是很明顯，必須有足夠的漢字量才能歸納出。

8. knowledge of the spoken language facilitates character identification

9. You can only guess the meaning of a two-character word in context if you are already familiar with the word in its spoken form.

10. A solid foundation in the spoken language enhanced reading skills.

Group the following characters by their rhyme or near rhyme (聲旁)

可 只 筷 先 少 漂 功 快
 钟 炒 价 请 歌 懂 种 哥
 介 选 重 红 块 票 识 情

快	只
少	票
先	工
青	可
中	介
重	

接下來，我們談漢字的筆畫順序 (stroke order)，中文母語者學寫漢字時一般會按照筆順來寫，研究也發現比起任意的筆順呈現漢字，標準筆順更能讓中文母語者較快且正確地習得漢字。然而對中文學習者而言，學習筆順究竟對漢字習得有所助益或只是浪費時間，一直有很大的爭議。我們學校針對這個議題進行了一個實驗，給學生兩組漢字，一組以標準筆順呈現 (presented in canonical order)，一組則以任意的筆順呈現 (presented in scrambled order)，截至目前為止的研究結果發現，前者比後者的漢字認得正確率要高得多 (significant difference)。除此之外，另外一個也是備受爭議的問題是，手寫漢字 (hand-writing of characters) 是否對習得漢字有幫助？關於這個問題，有一個實驗 (Knell, Ellen and Haii West, 2015) 以兩組學中文的小學生為實驗對象，一組有手寫漢字的練習，另一個組沒有。之後對他們進行漢字的測試，結果發現，手寫漢字的那一組在「看到漢字且唸出來」的這項表現更好¹¹；另外一個對成人中文學習者的實驗 (Guan C. Q, Liu Y, Chan D.H. L, Ye F, and Perfetti C. A, 2011) 也得到相同的結果，因此，手寫漢字確實能幫助學生更好地認識漢字。另外也有科學實驗證明，手寫的活動 (motor activity) 能強化頭腦的記憶，像筆畫順序這種「有順序的記憶」 (sequential memory) 也能幫助人類學習不同的技能，而非僅止於漢字學習方面¹²。至於電腦打字是否對學習漢字有幫助？實驗結果指出，對認得漢字幫助不大，但是能增強記憶漢字的發音，說明打字在某些方面是有用的。

■ 認得漢字和閱讀理解的關係

閱讀是一個很複雜的活動，認得漢字只是第一步，如何從認得漢字 (character recognition) 轉換到整體的閱讀理解？首先，我們必須先了解閱讀理解活動過程。閱讀活動分為初階和高階處理過程 (reading involves higher and lower level process)，初階過程包括：

- 一、認得漢字 (character recognition)
- 二、認得詞彙 (word recognition-ability to use grammatical markers to identify phrases)
- 三、認得詞組 (phrase recognition-ability to use grammatical markers to identify phrases)
- 四、認得虛詞及其在句子裡的功能 (ability to identify grammatical markers and their functions)

11. Students in the "write characters" group performed significantly better in the "see a character and read it aloud" task.

12. Sequential memory-the performance of a task in a consistent sequence enhances the learning of many different types of skills.

at sentence level)

高階過程則包括：

一、理解該詞在該上下文的語意 (lexical access: identify the meaning of words based on the context, 如：大都市 vs. 大都沒看見過)

二、指出並理解文章裡的連接詞 (identify and interpret markers of text cohesion)

三、指出文體與文章旨意 (identify text type and text purpose)

四、結合背景知識來閱讀 (integrate background knowledge into the reading of the text)

五、指出文章中的事實及其他訊息 (identify facts and other explicit, literal information in the text)

六、根據文章來推測 (make predictions based on the text)

七、運用文章中的訊息來完成其他任務 (apply information from the text to additional tasks)

關於漢字知識及閱讀能力的關係，有一個十分重要的研究：Shen, Helen 2005, 〈Linguistic complexity and beginning level L2 Chinese reading〉¹³。這個研究裡探索了三個因素對閱讀理解的影響，即漢字知識 (character knowledge)、漢字頻率 (character frequency-% of high frequency characters in a text)、語言複雜度 (linguistic complexity-measured in terms of sentence length)；該研究揭示，漢字知識 (character knowledge) 對閱讀理解的影響最大。不過，是什麼樣的影響呢？在此研究發現，當學生在文章中有1%的陌生漢字時，對該文章的閱讀理解率約為88%¹⁴；有5%陌生漢字時，閱讀理解率是77%；有10%時，閱讀理解率是58%；也就是說，每增加1%的陌生漢字，閱讀理解率就會下降2至4%。我認為，這是因為每當出現陌生漢字時，閱讀者需要花時間去想「這是什麼漢字？」以及該漢字在文中的意思或作用，因此就沒有時間與精力去理解整篇文章的語意。另外，該研究也發現認得漢字的速度也很重要，學生認得漢字的速度越快，就越能理解文章，這裡談到的「速度」即所謂的「自動性 (automaticity)」，因此該研究提出，漢字的習得必須從正確度及速度兩方面來衡量¹⁵，而非單看正確度。

■ 結論

根據以上眾多的實驗研究結果，我們確信漢字的學習是中文教學整體裡不可或缺的一部分，我們用實際的研究結果來讓學生理解為何漢字學習如此重要，進而讓他們願意學習，而非認為那只是浪費時間。以上的研究也告訴我們，漢字的學習對閱讀理解有很大的幫助，口語能力對漢字的學習也十分有幫助，彼此是相輔相成的。因此，我們教學生漢字結構、部件、部首、聲旁、筆順，也讓學生練習用手寫漢字，給學生各種各樣的練習、小考，甚至比賽；必須注意的是，有效的練習，而非僅僅是機械式、無效的練習，讓學生將一個字寫個五十次，不如讓學生寫一小段文章。此外，漢字的學習固然重要，但也不能排擠了其他部分的學習，而是要讓聽說讀寫四個技能練習必須是相互結合，相互增強，以幫助學生提高其中文能力。

13. Journal of the Chinese language Teaches Association 40.1.1-27

14. When students are unfamiliar with 1% of the characters in a text, their comprehension rate was about 88%.

15. character recognition should be measured in terms of accuracy and speed or automaticity

商務漢語教學的認識誤區

Confusions in Teaching of Business Chinese

王佩卿／整理撰稿

張黎教授，北京語言大學漢語教育研究所所長、商務漢語研究所所長，主要研究領域為商務漢語及教學，著有多本商務漢語學術著作、教材和工具書，發表相關論文二十多篇。本文整理自張黎教授於師大國語教學中心六十週年國際研討會上的專題演講。許多看似簡單的問題背後其實都藏有很深的學問，從張黎教授對這些問題的看法，能看出其在商務漢語領域教學經驗之多、用力之深、思考之密。



目前各方對商務漢語的看法仍有許多分歧，張黎教授結合理論與實務來談一些最基本也最根本的問題。張教授認為商務漢語不只是銷售、談判等商務內容，更包括一般的交際往來語言；而且不存在一種通用的商務漢語，一本萬能的商務漢語教材也不存在，必須根據學生的職業、需求，來考慮教學方法、教學內容等，不是老師單方面可以決定，或光憑想像來設計課程的。

■ 緒論：商務漢語的認識誤區

這裡所說的「商務漢語」和「商業華語」是同一個概念，而所謂的「誤區」，就是從以往商務漢語的研究和教學來看，有一些「困惑」或「爭議」，大家對一些基本問題的看法不一致。在座各位教商務漢語老師，可能曾經被人問過：「什麼是商務漢語？漢語難道還要分成商業漢語和非商業漢語嗎？商務漢語不就是一些專業詞彙嗎？它是不同的漢語嗎？語法不一樣嗎？語音不一樣嗎？」諸如此類的問題。我們的確可以任性地說商務漢語是什麼，但我個人認為，當我們對一件事下結論的時候，必須要有一定的科學根據，因為教學、教育是科學而非文學創作，不能單靠靈感來判斷。

目前大家對何謂商務漢語仍意見分歧，包括搞商務漢語教學的老師，不管是教學或開發教材，到底教材應該怎麼編排？教學內容、教學目標、方法，以及評價體系，如何體現商務漢語教學的特點？許多人也批評：「商務漢語有什麼特點？」認為沒有體現出商務漢語教育的特殊

性，因而產生了另外一個問題——商務漢語有沒有特殊的教育方法？

我自1988年開始從事商務漢語的教學與研究，從那時至今，我甚至跟我的同行、同事們在這些問題上仍無法取得共識，這就是我們所面臨的困境。所以想跟大家談談關於商務漢語的一些基本問題、存在的分歧和模糊的地方，還有我個人怎麼看這些問題。

■ 商務漢語的發展簡史

首先簡要概述大陸商務漢語的發展歷程和現狀。根據我的瞭解，臺灣開設商務漢語課程的時間跟大陸差不多。大陸在1982年時出現第一部課本《經貿洽談五百句》，是北京語言學院（今北京語言大學）和當時的北京外貿學院（今北京對外經濟貿易大學）的老師合編的一個小冊子，這是大陸所見最早的商務漢語教材。當時中國改革開放，許多外國公司，如日本，派遣大量的職員到中國學習，他們有著明確的學習需求——應用在工作上。而根據我的研究，「商務漢語」這概念最早可能是日本人提出來的，明治末期，十九世紀末二十世紀初時，日本就有很多以用途分類的漢語教材、漢語講習班，如「貿易中國話」、「商業中國語」等，甚至員警用語等。

中國雖早在1982年就出現商務漢語這樣專門目的的漢語學習需求，但卻發展得很緩慢，開課的學校及教材不多，研究也少。一直到了2001年前後才開始受到重視；當時中國加入WTO，帶來商務漢語學習的熱潮，也帶動了很多老師開始關注，教材、研究突然增加起來，不過現在又有所減弱；專門長期關注、長期研究商務漢語的專家、學者並不多。根據我的統計，到2014年年底，大陸編寫的商務漢語教材總共有八十多種，研究的論文一百零幾篇，專著大概就一、兩本。

商務漢語課程除了在大學開設外，也有很多民間機構開辦，他們會按照客戶的需求訂製課程，課程開設比大學來得彈性，學生提出學習要求，讓老師找出適合的教材。結果老師最常說的一句話就是：「我找了半天，可是沒有一本好的商務漢語教材。」其實問題源自於這種學習需求的多樣化、多元化、多層次化以及個性化，所以拿一個現有的教材或別人設計的課程模式，來面對一個比較小的群體甚至個人的時候，肯定是不合適的。而這也是當今對外漢語教學所面臨的問題，學習者的背景以及環境的多樣性，使我們很難有一種萬用教材。

■ 商務漢語的誤區

我們來談談商務漢語的幾個誤區。

一、商務漢語是一種行業語言變體嗎？

這是社會語言學的概念，過去大陸社會語言學最早研究的，是北京小販的叫賣語言，還有黑幫土匪的黑話，這些是典型的行話。那麼，商務語言是不是一種行話？

二、商務漢語是否就是做生意使用的語言？

這是我們在實際編寫教材中遇到的困惑，談判、討價還價這些情況使用的語言，就是所謂的商務漢語嗎？

三、商務漢語的特點僅是詞彙的不同嗎？

商務漢語的特點究竟是什麼？僅僅是詞彙的不同嗎？除了詞彙，還有什麼？

四、零起點的學習者能不能學商務漢語？

五、商務漢語教師一定要熟悉商務專業知識嗎？

接下來，我對這些問題提出我個人的一些看法。

首先，從理論談起，目前商務漢語尚未有一套專門理論，我們借鑑英語教學的ESP（English for Specific Purposes），即專門用途英語的理論。ESP英語教學形成於六十年代初期，最早一本書是Hutchinson & Waters 所寫的《English for Specific Purposes》。他們雖未定義專門用途英語的概念，但倒是提出了幾個特點：第一，ESP不是一種專業語言變體，並非與其他語言形式不同的語言；第二，教授內容範圍不僅限於詞彙及語法；第三，和其他以學習成果和效率為第一原則的教學本質上沒有不同；其他亦不乏學者針對專門用途英語提出許多看法，概括來說，專門用途英語就是：

- 針對某種需求；
- 針對某種語言要素、某種語言形式結構等等在某些特定場合需求下使用的，或是某種實際功能的使用；
- 語言本質上沒有不同，但除了語言外還有其他東西；
- 在教學上與通用語言教學沒有本質上的不同，但會採取一些不同的方式教學；
- 與特定學科、職業在內容上相關。

要解決專門用途語言教學的一些基本困惑，我們仍然得從理論來談。這裡說個題外話，在大陸目前有一種傾向，就是搞對外漢語教學的只強調應用和實踐，專業的碩士、研究生，還有國外漢辦選拔的對外漢語志願者，都很重視能否把課上好，把才藝也當成教師培訓的一部分，導致目前許多從事對外漢語教師只具有「技能」。當這些老師到了某個程度時，課雖上得很好，但卻不知道自己的教學成功在哪裡，失敗在哪裡；可以使用各種教學方法，但是不知道為什麼選用該種方法，該種方法跟其他方法有什麼區別？該種方法可以解決什麼問題？學生在課堂中的收穫是什麼？教師所教的東西學生掌握得如何？教師如何判斷？許多教師缺乏反思能力，是因為缺乏專業的理論和學術素養，因此我們對外漢語教師不僅要會上課，還要會研究。

■ 語言教學的「三觀」

專門用途漢語教學是應用領域，但背後離不開理論。漢語教學要從理論上來解決問題，就跟哲學一樣，哲學要解決的就是，怎麼去看待這個世界、怎麼看待自己、怎麼去發現認識世界。我認為我們現在的教學理論都離不開「三觀」，這三個觀念會決定你怎麼研究、怎麼實施教學。

一、語言能力觀

就是把語言看作是一種能力。早期Chomsky認為語言能力是天賦的，認為學語言是學詞彙、

語法規則，現在則認為學語言是為了「交際」，透過語言在不同的場合完成交際，但「交際」是什麼？從哪裡體現出來？交際也能不透過語言來完成，比如，不會中文也能在中國買到自己需要的東西，也有語言與交際目的不一樣的情況，比如一個女孩對她男朋友說「你真壞」，那是真的壞嗎？

二、語言學習觀

語言是怎麼學會的？每位老師都有自己的信念。以前在大陸學外語的方式就是「背」！現在則受認知科學影響，強調主動學習、自主學習、發現學習，強調動機，提升學生的積極性。當然，商務漢語的學習者具備很強的動機——用中文工作、做生意。

三、語言教學觀

即老師怎麼教會學生？各種教學法、各種流派都在解決這個問題。我問過一些老師怎麼教，他們回答就是讓學生多說，結果許多學生學到了四年級，說話還是南腔北調的，各種錯誤一大堆，這樣達到了語言教學的目的嗎？因此，如何讓學生學會準確的漢語是很重要的。

至於專門用途的語言教學的「三觀」。根據我的理解：

第一，語言能力觀，是社會語言學的語言觀，根據地區、年齡不同而有差異，比如北京人和臺灣人說的中文不太一樣，或是九〇後年輕人所造出的許多新詞，都可能帶來溝通問題。另外，社會語言學的語言觀認為，語言在不同功能下存在使用差異。有一個詞叫「語域」，是在面對不同的對象、關於不同的事情和不同的交際媒介，所說的話有差異。在電話裡說話、在停車場面對面說話、在臺上講課，講話的內容根據講話的對象、方式、場合而不同，就是一種功能的變體。這個語言觀將語言結合交際，因此在不同的交際情況中，就會出現不同的語言用法。而商務漢語就是跟商務有關的場合、對象、內容交際的時候所使用的漢語。

第二，語言學習觀，語言要學什麼？為什麼要學漢語？如果學語言沒有目的，僅僅是抽象的學習，就會產生問題。比如，有些詞彙我們教但在實際交際中並不這麼用，以「請」這個字為例，學生學了以後，然後去老師的家拜訪時，跟老師說「老師請你給我倒杯茶」，這句話有沒有問題呢？漢語裡的「請」有兩個功能：一個是我為你提供服務，如「你請坐、你請喝茶」；一個是請對方幫助我，要求對方做什麼事的時候，「請」這個字並不是最客氣的用法，反倒是請對方做一件他不想做的事情，「請你出去」、「請你閉嘴」，學生上課時跟老師說「請你給我解釋一下這個是什麼意思」是不合適的；請求的時候用「能不能、可不可以」才是比較客氣的。如果我們沒有把這個功能跟語言的形式和意義相結合，就會發生類似問題。另外我們也常要求學生說完整的句子，但有很多場合我們說的句子並不完整，比如有人來拜訪的時候，問「請問你是張老師嗎？」我們不會回應「你是誰？」「您是哪位？」，而會說「您是……？」，半句話就夠了。外國學生學到高級水平常有一個問題，說的詞彙、語法、意思都正確，但是在某個使用的場合可能是錯的。這就是為什麼語言的學習必須是有意義的學習。

最後，語言教學觀，應該怎麼教？教學內容不是老師單方面決定的，必須根據學生的學習

需求，以及這個學習需求將來的使用場合，還要考慮教學的資源與條件；這些都是在專門用途語言教學中必須要考慮的問題，若只根據老師自己的想像及對語言的理解來設計課程，可能會發現學生不滿意，而自己所設計的東西也用不上。

■ 專門用途漢語教學基本特徵內涵

專門用途漢語教學的特徵可概括為三個要素，第一，針對特定職業的工作內容和專業性的需求，可分為職業需求和專業學習的需求。過去最早是從專業學習的需求開始，比方科技英語是為了學習科技專業的學生而開設的。第二，以交際能力為導向，通用漢語也是如此，不同的是，通用漢語有時不那麼強調交際；第三，有選擇的學習，這非常重要，要根據學習者的需求來選擇學習項目，從使用的學習範圍出發，有選擇的學習，即所謂的「急用先學」；而不像通用漢語是根據詞彙語法的等級難度來選擇學習內容。

商務漢語可說是因功利的目的而開設的，商業細分有金融、投資、銀行、生產等；商業領域裡的職業有會計、銷售、人力銀行等，必須從實用角度分析其需求。專業學習領域中的特定學科可分成兩大類：經濟學和管理學，經濟學最典型的就國際貿易和金融；而在實際的工作當中主要面臨兩種交際活動：交易性活動、管理性活動。交易性活動是跟客戶互動，跟交易的對象交際，這是典型的商務漢語；還有一種是跟自己公司內部的人交際，比方跟公司的管理層或是同事互動。我以前有位日本學生，用漢語交際都沒問題，但是後來又回學校來學漢語；他在中國一家日本企業擔任董事會秘書，董事長是中國人，所以開董事會的時候都說漢語；他聽不懂老闆跟大家討論的公司重大事項，所以又回來學習漢語。也就是說他的漢語水準不足以完成這種交際。

我想說明的是，不存在一種通用的商務漢語。以前曾有人在上海辦商務漢語學習班，一個班只有五個學生，學生依然覺得班裡人多，互相間也不願意交流。後來我建議他們，應該把同一個職業或同一職位的人放在同一個班。因為即使是同一個公司的人，工作內容不一樣，彼此沒有共同的話題，自然很難互動。

■ 商務漢語的特點

我做過大量的商務漢語的原始資料調查，有口語和書面語兩方面的資料。商務漢語真實語言的樣貌跟我們想像中的很不一樣，若不深入去看，是不會瞭解的。根據我所收集的商務漢語往來信件，發現很多信件非常簡單，一點「廢話」也沒有，但是有的信有很多「廢話」，比如「歡迎你來我們公司，杭州是一個非常美麗的城市……」。在語料中我們也發現，在辦公室裡老闆會跟下屬要「橡皮筋」，這個詞大概我們從來不會想到要教外國人，可是在中國公司裡這個東西是常見的，財務人員會拿它來紮錢，類似這樣的語料不調查我們根本想不到。還有「寒暄」，生意往來，得寒暄完了才談正事，因此商務漢語並非只學習和工作相關的內容。有的學生甚至告訴我，談判的時候其實不需要用漢語，翻譯會幫忙，他們需要處理的反而都是一些雞毛蒜皮的事，

如喝酒、打高爾夫球，跟政府官員、跟公關、跟同事往來、給下屬下指示等才須要說漢語，此外也要學習書寫語體、書信、廣告等。

商務漢語特徵有很多不同的部分，不只是詞彙，包括語音，在不同場合、使用的語調不同，意思也不同，商務漢語的特點主要表現在語言單位和形式分布的統計性差異，意即某些語言單位或形式使用的比較多，而其他的使用較少或不使用。或是有些講話模式有固定的套路，比如中國人要對人提出批評的時候，一般不會直接批評，會先表揚，或先肯定。

在實際的語言運用中，除了需要商業相關詞彙，更需要一些日常生活禮節的，許多學了商務漢語的學生，開玩笑說：「學了『你好、謝謝』，然後再學『乾杯』就夠了，其他都有翻譯，不必自己學。」從這個角度看來，商務漢語不一定要從中級開始，有些人只學交際場合用的，而這些交際禮節性的語言跟我們平常教學生的是一樣的。

最後一個問題是，商務漢語教師是否需具備專業知識？在實際的商務漢語教學中，會面臨兩種學生，一是有專業知識和經驗的學習者，一是沒有的，這兩類學生對教師的專業知識要求不同，端視學生的要求而定。

■ 結語

我們無法簡單的說存在一個商務漢語，因為商務漢語也是一種交際行為的表現，比如寒暄，不同的場合、不同的情況有不同的寒暄方式，很多學生學了很多年漢語，卻沒學寒暄的方式。然而，究竟什麼場合用什麼寒暄方式，我們仍需要進一步研究。以前我有個希臘學生，北京辦奧運會時，希臘的代表來談商務合作，他去幫忙翻譯，他說希臘代表面對中國代表在洽談中七扯八扯就是不談正題的情況很是著急，他就給他們解釋，這是中國人的方式，不要著急，總是會談到正題的；這也是交際的特點和商務漢語交際能力的一種體現。總而言之，商務漢語教學的要點，第一就是解決需求，瞭解學習者的學習需求，對需求深入分析，第二，就是要研究目標情景當中所發生的事情和所需要的技能，才能知道應該教什麼，絕不能泛泛的談、不能空想。

華語教學之課室經營

— 非語言形式溝通之使用

刁嘉盈／撰稿



前言

人與人之間的交際溝通，可分為語言形式（verbal）及非語言形式（non-verbal）兩種。《人際溝通》（2007）一書中指出：「有些社會科學家提出，人的情感性訊息來源有93%來自於非口語的部分，在其他更精確可信的研究資料中提出接近65%。」。

教學是否有成效取決於諸多因素，除了教師本身的教學能力外，營造良好的師生關係及課室氣氛也非常重要。在教學過程中，教師可以透過語言形式（verbal）及非語言形式（non-verbal）傳達訊息並與學生溝通。然而，Ledbury, et al.（2004）的研究顯示教師經常忽略自身及學生在非口語形式溝通表現的重要性。

本文旨在就過去非語言形式溝通在教學上使用之文獻資料進行探討，進而研究分析臺師大國語教學中心教師非語言形式溝通在課室中的使用情形。

■ 文獻探討

非口語形式溝通的類型有許多，黃素菲（2007）將其分為身體動作、聲音、觸碰、外貌、物理空間、物理環境、時間等。功能則包括：重複、補充、替代、強調、矛盾及欺騙。

在課室中，口語形式無疑被大多數人視為溝通的重要部分，然而，非口語形式溝通表現卻經常被忽略。在課室中有效運用非語言形式溝通，不但能提升老師的教學成效，也能創造更有利學生學習的空間。以下將就非口語形式溝通類型在課室中的使用，分別探討文獻所提出的觀點。

一、身體動作：

Tai（2014）和Zeki（2009）指出教師使用身體動作能加深教學內容、創造愉快的課室氣氛並使學生有被鼓勵、增加安全且提高自信心等正面心理影響；兩人研究也顯示，老師與學生眼神接觸可以提高學生在課室中的參與感、讓學生覺得被重視和鼓勵，進而加強學生的自信心及專注；同時，學生也能從老師的眼神中得到教師情緒，以及教師對自己的教學是否有信心。但根據瓊斯（Fredric H Jones）研究，大多數新進老師難以集中眼神在每位學生的臉上，視線多從頭頂掃過；避免眼神接觸可能是缺乏自信的表現（Zeki 2009）。另外，瓊斯（Fredric H Jones）課室管理模式中強調利用肢體語言來有效經營課室。例如利用手勢指示學生「停止」、「安靜」、「繼續」甚至姆指向上表達「贊同」等都有效溝通有時比口語更具效果。

二、聲音：非語言形式溝通中的聲音，指的是發出字詞之外所運用的副語言（paralanguage）如：音色、重音、速度、頻率、長度、暫停等。其效果是增強或反駁說話者所

傳達的訊息。在教學中，副聲言的功能大多為強調，經常伴隨著其他非口語溝通形式，如眼神或肢體動作。

三、觸碰：Willson, et al. (2009) 表示，在過去的研究中，教師與學生分別對課室中教師是否應該觸碰學生的看法充滿分歧。有趣的是，Willson, et al. (2009) 研究中顯示，學生對女性教師觸碰學生的觀感明顯比男性教師正面。談及身體觸碰，不得不提醒：各文化對同一種觸碰行為的解讀並非完全相同。

四、外貌：研究顯示較具生理吸引力的學生，比其他較不具生理吸引力的學生更容易得到教師的讚賞（黃素菲2007）；相對地，較具生理吸引力的老師更能得到學生較高的評價。在課堂上，穿著合宜的老師給學生專業、值得信賴等正面形象。

五、物理空間：Tai (2014) 指出教師不同的站位會帶給學生不同的感受。距離學生2至3.5公尺較能掌握課室情形；而4至5公尺的距離較難使學生專注。Tai (2014) 與瓊斯模式（金樹人1994）皆建議教師應多在教室內走動，來提升學生專注力或建立課室常規。另外，黃素菲（2007）指出，會跟學生拉近空間距離的老師，學生會更加滿意，學生也會對課程本身感到滿意。Myers & Anderson (2010) 的研究結果也突顯教師若根據不同課室活動，採取不同站位對學生的專注力及學習成效有正面幫助，例如：給指示時應該在課室前面中間，讓每個學生清楚知道指示內容；而實作活動時可移動至學生後方，從旁協助，也可繞著教室走動，確保學生專注在所做的活動裡。漢語教學研究中，板書的設計也被歸在非語言的範疇內。黃曉穎（2008）、張和生（2006）均強調板書有強調重點、幫助學生理解的功能。然而，常發現的問題是教師使用板書時，板面空間配置雜亂無章，且無邏輯性（黃曉穎2008）。

六、物理環境：陳木金（2006）提到教師如果能審慎安排教室空間，進行一般教室布置及單元教學活動布置，創造良好的教室物理與人文環境，有助於課室經營。課室中物理環境的創造與其他非語言形式溝通息息相關。如：課室若桌椅安排成半圓型，比起直線排列型更有利於拉近師生距離，老師能了解學生學習狀況，提供需要的協助；且較容易與班上每個學生眼神接觸，可提升學生學習專注力（金樹人1994）。

七、時間：陳木金（2006）指出教師必須有效運用教學時間，合理分配每一教學活動時間，維持緊湊流暢的教學步調，促使學生積極學習，增進教學與學習的效果。另外，值得一提的是，時間的使用和態度與文化有相當大的關係（黃素菲2007），美國學生普遍認為教師佔用下課時間並不妥當，而巴西學生則願意在下課時繼續和教授進行長時間的討論。

■ 非語言形式溝通之問卷評量及統計

為了解教師非語言形式溝通在臺師大國語教學中心使用情形，筆者透過Google表單，針對師大國語教學中心教師，及在國語教學中心學習兩期以上（含）的學生，設計兩套問題型式相似之問卷。教師版問卷內容包含填表者對前述非語言形式溝通定義的一般認知及個人使用情況；學生

版問卷內容則是詢問學生對教師非語言形式溝通使用的一般看法，及國語教學中心教師實際執行狀況。問卷評分方式為1至5級分：1分表非常不同意；5分表非常同意；針對各項題目若有任何說明也開放手寫作答。由於篇幅有限，問卷題目請參閱連結¹。

此問卷是透過網路進行。填表者直接在google表單上作答後回傳。研究問卷教師版共回收15份，學生版共回收17份。統計問卷各項評分²後，觀察分析如下：

一、身體動作：國語教學中心教師普遍認為肢體動作、手勢、表情、眼神對教學重要，也大都使用在實際教學中。然而學生數據（3.71）明顯低於教師平均值（4.73），有學生認為程度愈高，使用愈少³，甚至不需要⁴。造成此結果的原因，可能是非語言形式溝通經常伴隨語言形式溝通同步進行，有重覆及補充等功能，故教師肢體動作功能弱化於語言形式溝通中。

二、聲音：從研究結果得知，教師使用聲音表情來輔助教學，但在運用聲音變化來表達當下情緒的數值（4.07）較輔助教學（4.67）來得低。其原因可能是要保持一種專業的形象，避免學生認為教師情緒化⁵。同時學生能從教師聲音變化判斷教師情緒的數值也偏低⁶（3.53）。

三、觸碰：教師與學生對課室中正當觸碰的議題，採取了比較保守的態度⁷，不論老師或學生認為正當觸碰可以拉近和學生關係數值高於老師自評，或學生認為老師實際觸碰的數值⁸。華人在社交習慣上觸碰他人的情形本不多見，且國語教學中心學生來自世界各國，考量各文化差異，使老師對觸碰採取更謹慎的態度⁹。

四、外貌：關於教師外貌衣著研究顯示教師和學生重視度並不算高。有老師指出，「只在一開始」衣著對學生評價老師有影響；而有學生認為整齊清潔比較重要¹⁰。

五、物理空間：本文所參考的文獻（Tai 2014, 金樹人1994, 黃素菲2007, Myers & Anderson 2010）多強調多變換教師站位，可以提升學生專注力，然而在此項研究裡，有老師及學生分別提到，教師走動可能會令學生分心。造成差異的原因可能是，國語教學中心採小班教學，教室空間不大，老師容易與每個學生眼神接觸，教學無死角，故走動並非完全必要。教師站位方面，有學生認為只要老師看得見學生，站著上課並非必要¹¹；也有學生認為老師站著上課時，能讓學生學

1. 教師版問卷：<https://goo.gl/YXdIh3>；學生版問卷：<https://goo.gl/yQhVcE>。

2. 教師數值結果／手寫意見：<https://goo.gl/jWOIY3> <https://goo.gl/2YbqGo>；

學生數值結果／手寫意見：<https://goo.gl/t6hYZU> <https://goo.gl/By9HLV>。

3. ...I feel the more we progress in each level the less they use body language...

4. 有些課不需要。

5. 個人表達開心，但不見得會表達生氣。

6. 大部分的老師一般會控制自己的聲音，我不能知道他們的情緒。

7. 視情況，肢體碰觸得小心。

8. 在臺灣老師應該不會*地觸。

9. 多數為拍肩

只有學生回國，很久不見時才擁抱（該學生主動的情況下）。

10. I really do not mind too much how *does anybody dress. The same happens with the teachers...

I find necessary that they have a minimum of personal hygiene...

11. 一直在站著，應該很累，老師看得到所有的學生的話，不用站起來。

習更積極，同時傳達老師的教學熱忱¹²。至於做分組活動時，教師跟學生均表示教師會接近學生提供協助，但有時礙於空間，有學生表示空間太小，不允許老師接近學生¹³。

六、物理環境：大多數老師（4.33）認為布置舒適環境對教學有幫助，有學生認為適當的座位安排，可增進課堂氣氛¹⁴。然而會實際布置教室環境的數值偏低（2.87）。原因可能是老師任教教室並非固定，且課桌椅沉重，課室空間狹小，實際要更動課室擺設有一定的困難度。此外，在黑板是否有系統的使用上，問卷調查結果老師（3.73）與學生（3.82）的數值並不高。因此老師可多思考如何利用版面配置及顏色，讓板書內容更有系統、更具邏輯。

七、時間：此項調查結果出現矛盾現象。老師普遍認為學生不喜歡老師佔用下課時間（4.47），然而學生自認不喜歡老師佔用下課時間的數值是3.82。此外，老師自評準時下課的平均值為3.80，而學生數值為4.35。可能的推論是，老師自覺耽誤下課時間的同時，學生可能不認為老師佔用了下課時間。調查中，有老師傾向盡量將未說完的上課內容告一段落後再下課，但不宜佔用過久¹⁵；而有的學生覺得佔用下課時間沒問題¹⁶。

結語

課室就像個小型社會，社會中人和人無時無刻都在溝通，而非語言形式溝通所釋放出來的訊息是高於語言形式溝通的，因此若能善用非語言形式溝通，對教學必有助益。此研究礙於時間，收集到的樣本數並不多，只能粗略地呈現非語言形式溝通在臺師大國語教學中心的使用情形。本文的目的是希望從事華語教學工作的老師除了精進語言知識外，也能重視非語言形式溝通在教學中的重要性，進而提升教學成效。

參考文獻

1. 金樹人譯（1994）。教室裡的春天：教室管理的科學與藝術。（原作者：Charles, C.M.）。台北：台北張老師文化事業股份有限公司。
2. 陳木金（2006）。從班級經營策略對教學效能影響看師資培育的實務取向。教育研究與發展期刊，第二卷，第一期，P33~62。
3. 張和生主編（2006）。對外漢語課堂教學技巧研究。北京：商務印書館。
4. 黃素菲編譯（2007）。人際溝通。（原作者：Ronald B. Adler、Russell F. Proctor II）台北：洪葉文化事業有限公司。
5. 黃曉穎（2008）。對外漢語課堂教學藝術。北京：北京語言大學出版社。
（以下略，請參考作者論文）

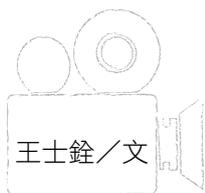
12. Teachers who stand up during the class made me become more active in the class since they pass on their enthusiasm.

13. Classroom is too small to allow her to do this.

14. If I was a teacher, I would try to place the chairs in order to make the students easier to see me, but to see their classmates too, since that could help to improve their relationship and create a warmer environment.

15. 盡量以段落為主，延遲下課在三分鐘內。

16.如果晚一點，我反正沒問題。



《聊齋誌異》之 失意書生的孤憤之情

前期文章談到，蒲松齡在19歲時，一舉以榜首之姿考中秀才，文章大受山東學使讚賞，當下應該是顧盼自得，有騰雲駕霧之快。沒想到在往後的鄉試中一再受挫，除了有兩次是因為違反場規被黜落，應試文章皆不再受考官賞識。自雲端跌入谷底的打擊如此深長，積累的落寞抑鬱之情可以想見。

蒲松齡在40歲時就將已經寫成的短篇志怪小說初步集結成書，定名為《聊齋誌異》，並寫了一篇相當於序言的〈聊齋自誌〉。文中說，「這本書是在寒夜昏黃的孤燈下，坐在冰冷的書案前，喝著罰酒寫成的，寄託了深重的孤憤之情。自己猶如寒夜的孤獨蟲鳥，只能偎著冰冷的樹幹或欄杆取暖。如此悲涼的心境，恐怕僅有筆下的魂靈能夠了解。」

蒲松齡是因為興趣而書寫志怪小說的，一方面是神鬼狐妖之事本就引人入勝，另一方面則是作品雅俗共賞，頗受歡迎，能獲得成就感。那為何說是孤憤之書？當然就指向不斷在鄉試中受挫的心理煎熬。他自21歲開始參加三年一次的鄉試，到40歲時至少已累積了4次挫敗經驗¹。身為高中的秀才，才學卻無法再透過鄉試受肯定，所以感覺失落而孤獨；獨自承受挫敗的煎熬已然難受，在生活中又難免遭人輕慢譏刺，所以感覺屈辱而憤懣。本期文章將嘗試揭露蒲松齡寄寓於故事中的孤憤之情。

1. 根據袁世碩主編，《山東省志·諸子名家志》編纂委員會編的《蒲松齡誌》中所附〈蒲松齡年表〉，蒲松齡於21、24、32、35歲時皆於鄉試中落榜。



■ 終生未能中舉的憾恨：〈葉生〉

這是一篇情節轉折相當出人意表的故事，揭露了一再於考場失利的挫敗，足以讓考生的抑鬱情緒深陷泥淖，無由掙脫，終而使生命無以為繼。

「河南淮揚的秀才葉生，文章詞賦皆頗特出，卻總是中不了舉。新上任的丁姓縣令相當賞識他，科考¹前，在學使面前大力稱揚，葉生因而奪得榜首。鄉試之後，丁公對葉生的應試文章讚賞有加。不料放榜後，葉生依舊名落孫山，因為沮喪而病倒，雖然吃了許多藥，卻沒有起色。此時，丁公因為得罪上司被免職，便力邀葉生隨同返鄉。葉生病重，一時無法應允。過了幾天，才登門說已然痊癒，可以啟程了。」

回到家鄉，丁公讓兒子拜葉生為師。不出幾年，丁公子不僅成了秀才，還在鄉試得了第二名。某日，丁公跟葉生說：『您只拿出點本事，就讓小兒出人頭地，如此有才，卻被長期埋沒，真是無奈。』葉生說：『這恐怕是命。能藉公子的表現一吐悶氣，讓天下人知道我半生淪落，並非無才，也就心滿意足了。況且又有您這樣的知己賞識，何必再爭逐功名？』

丁公子後來更考上進士，得授官職。而葉生則因丁公父子的幫忙，在京城捐了監生²的資格。隔年參加在京城舉行的鄉試，終於上榜。此時，丁公子被派到葉生家鄉附近處理公務，便力邀葉生同行，以享衣錦還鄉之榮。

葉生回到家門口，見到門庭破敗，甚覺淒涼。從屋裡走出來的妻子見了葉生，驚駭地扔了手中的畚箕，轉身就跑。葉生悲涼地跟妻子說：『我如今已然顯貴，怎麼才過了幾年就不認得了？』妻子站在遠處回說：『你都死了幾年，怎能顯貴？靈柩一直沒下葬，實在是家裡窮，孩子又小。如今孩子大了，就要選個吉日將你安葬，就別顯靈嚇人了。』葉生聽了，頗為惆悵。走進屋裡，見了自己的靈柩，突然往地上一撲，就消失了，衣服鞋帽都掉落地上。丁公子知道了真相，痛哭流涕，立即前往葉家奠祭，並出資以舉人的儀節辦了喪禮，還厚贈一筆錢，為葉生的兒子請了老師，並跟學使提及此事。一年後，葉生的兒子便考中了秀才。」

這篇故事讓人讀來心情起伏相當大，先是為葉生在鄉試中一再受挫感到惋惜，接著便為他教出進士學生並考中舉人而歡快，然而隨著情節急轉直下，不禁為早已抑鬱離世的魂靈感覺不



1. 是正規的鄉試資格考試

2. 即國子監在學學生或取得入學資格者。依入學方式的不同，分為監生與貢生。

捨。蒲松齡在文末寫了一大段感想，大意是「魂魄跟隨知己，難道不知道自己已然死亡？聽聞這事的人不免懷疑，而我卻深信不疑。懷才不遇，形單影隻，雖仍有傲骨，也只能搔頭自憐。面目寒酸，亦招致鬼物譏嘲。屢屢不能中舉，不僅自覺面目可憎，連文章都充滿瑕疵，只能聽任命運擺布。世上氣宇不凡，卻如葉生一般失意的人，應該不少，如何能讓丁公復生，得以生死相隨呢？」

葉生有官場上的知己賞識，卻一再困於名場，抑鬱以終；死後魂魄不散，仍執著於追求俗世光環；終而教出進士學生，自己也考上舉人，證明了才學不虛。這樣的情節雖然虛幻難信，蒲松齡卻深信不疑。這當然是因為葉生生前受知己賞識，卻在鄉試一關接連受挫的境遇與他相似；此外，也是因為葉生死後的傑出表現，能讓失意書生一吐屢遭否定的悶氣。不過，如此具有補償效果的故事，讀來還是讓人深覺惆悵。一方面，俗世的榮耀也得身在俗世，方得受用；另一方面，脫離肉體限制的魂魄，本可自糾結的競爭比較關係中解放出來，飄然自得，享受雲淡風輕之樂，卻依然放不下執著，繼續受困於追求名韁利鎖的桎梏之中。

■ 受考友輕侮的屈辱：〈司文郎〉

蒲松齡與縣學裡的先進、同學或後進，以及同省或他省的考生，都存在競爭與比較的關係。衡諸常情，大家同在試場與官場中掙扎求勝，身處永無止境的較勁關係中，應該多少都積累了焦躁不平之情。友善者，得意仍謙抑待人，失意則反求諸己；刻薄者，得意即盛氣凌人；失意則酸氣逼人。〈司文郎〉這篇故事就反映了考友間的相處情形。

「山西秀才王平子到京城參加鄉試，租住在寺廟裡。隔壁住了浙江餘杭來的秀才，態度相當傲慢，王生多次以禮相待，總碰了一鼻子灰，就不再與他來往。

有一天，王生在寺中遇到宋姓山東書生，坐談甚歡。餘杭生恰好經過，二人起身讓坐，餘杭生竟然毫不謙遜，直接坐到上位。席間，餘杭生得知宋生無意應舉，就說是有自知之明，因為山東、山西沒有書讀得通的人。宋生聽了，立刻反擊說：『書讀得通的北方人固然少，卻未必是小生；書讀得通的南方人固然多，卻未必是足下。』語畢就開心地鼓掌，王生也拍手附和。餘杭生既羞又怒，便出題考驗宋生，宋生皆能立即作答。其中一題是以『闕黨童子將命³』為題，寫一篇八股文，宋生迅即以『於賓客往來之地，而見一無所知之人焉』破題，巧妙地諷刺了餘杭

3. 典出《論語·憲問》。闕黨，是孔子故里。將命，是傳達賓主之言。原文是說，孔子故里有個童子來向孔子傳達信息，有人問說：「這樣對那個童子做學問有幫助嗎？」孔子說：「我看他坐在成年人的位子上，和長輩並肩行走，那童子並非真想在學問上求長進，只是想早些變為成人，而不想遵行童子之禮。」



生。餘杭生占不了便宜，悻悻地讚了一句：『這人小有才氣。』不待宋生回問，扭頭就走。

王生因此更加敬重宋生，拿出文章請求指點。宋生詳加評析，讓王生相當開心，於是以宋生為師，請人做糖水餃招待。餘杭生有時會出現，傲慢之氣稍減。一天，竟也拿出文章請教宋生。宋生只看了一遍就邊背誦邊挑毛病。餘杭生羞愧難當，一言不發地走了。宋生走後，餘杭生心有不甘，又回頭索看王生的文章，見到有不少宋生的圈點，就說圈點大似糖水餃。王生質樸木訥，只是羞愧不語。次日，宋生知道了，大發雷霆，嚷說要反擊。王生卻極力勸和，讓宋生相當感佩。

鄉試之後，三人遇見一個能以嗅覺分辨文章妍蚩的盲和尚。王生先燒了自己的文章，盲和尚說寫得不錯，可以中舉。餘杭生不信，就先燒了前代古文大家的文章來測試，盲和尚聞了後，大加讚賞。餘杭生大驚失色，這才燒自己的文章。結果盲和尚大咳數聲，要求別再燒了，說是氣味令人作嘔。餘杭生羞慚而去。

幾天後，鄉試放榜。居然是餘杭生上榜而王生落第。餘杭生盡吐悶氣，譏刺盲和尚也吃了糖水餃。盲和尚反駁說：『我雖眼盲，可是嗅覺靈敏，那些考官不只眼盲，連鼻子都壞了。我只論文章好壞，不論考生時運。要是把考官們的文章拿來燒，一定能分辨錄取你的考官是誰。』餘杭生跟王生找到了幾個考官的文章，燒文章前，餘杭生噲說：『要是弄錯，該怎麼罰？』盲和尚憤憤地說：『那就挖出我的盲瞳。』先燒了幾篇，都說不是。燒到第六篇，盲和尚忽然對著牆壁大嘔，放起如雷響屁，邊擦眼睛邊說：『這真是錄取你的考官，文章氣味刺鼻，讓人腸胃、膀胱都不舒服，只能從肛門排出去。』餘杭生大怒，臨走前噲說：『明天就知道了，到時別反悔。』此後，幾天不見餘杭生出現，去他的房間查看，竟已搬走，這才知道盲和尚說得沒錯。

宋生以時運不濟安慰王生，力勸繼續努力，必能遇到好考官。沒想到隔年王生卻因違反場規被黜落。宋生大為沮喪，這才把身世告訴王生。原來他是遊魂，前世在年少時便博得能文之名，卻總失意於考場。在戰火中喪生後，魂魄便四處漂泊。前一年被閻羅王任命為主管文運的司文郎，只為親見知己飛黃騰達，代為實現願望，所以遲未赴任。宋生在離去前告訴王生，考運跟德行有關，自己和盲和尚皆因德行有虧，才會命乖運蹇，勉勵王生潔身自愛，廣行善事。

分別後，有一晚，王生夢見宋生乘著華麗車輿而來，說他在前世因為小事錯殺婢女，才被陰司削去祿籍，如今，因為行善，已可功過相抵，但因命薄，無緣任官。就在這一年，王生果然

中了舉，隔年又成了進士，卻始終未能任官。後來，王生有事到南京去，在旅店遇見餘杭生，態度謙抑，不斷訴說久別的情誼，只是鬢髮都已斑白。」

蒲松齡評論此篇故事說：「餘杭生雖愛自吹自擂，文章未必就無可觀之處，只是傲慢詭詐的態度讓人頃刻都無法忍受，難怪連鬼神都要捉弄他。」這段話肯定了餘杭生的才學，攻擊的是他待人的態度。在讀書人的圈子裡，總有恃才傲物者常以不友善的態度折磨別人，蒲松齡想必都領教過，心裡受傷，所以鮮活地塑造了餘杭生這樣目中無人的典型人物供人批判，還安排宋生和盲和尚這樣善於反擊的角色來戲弄他，吐吐悶氣。在故事的最後，嘗盡人生況味、鬢髮已然斑白的餘杭生，態度有了很大的不同，變得謙遜和善。蒲松齡應該是想藉此告誡那些自視甚高、態度傲慢的考友，不論才學如何秀穎特出，人生路上早晚都會遇上難關，還是應該早些培養同理心，學著善待別人，啟動人際關係上的正向循環才好。此外，故事中的宋生和盲和尚都認為，考運不濟也會是前世今生的惡行所導致的果報；因此，一再落榜就不完全是才學不足的關係，不需失去自信，也不需全盤否定長期備考的努力。只要修德行善，必能扭轉考運。



被親族譏嘲的傷痛：〈胡四娘〉

挫敗時，考友的刻薄態度與言詞雖然讓人難受，但只要刻意保持距離，還是能少受點傷。不過，要是傷害來自無法割裂關係的親族就難以逃脫了。本應在失意時給暖的親族，有可能因為比較或對立的關係，反而成為在傷口上灑下最多鹽巴的人。〈胡四娘〉這篇故事，說的就是這樣的傷痛。

「四川人程孝思，自幼聰慧能文，父母早逝，家中貧困，只好求通政司官員胡銀臺雇他做文書差事。胡銀臺讓程生試寫文章，看了後覺得這人不會長久貧困。胡銀臺有三兒四女，都與大戶人家訂了親。只有小女四娘，為妾的母親早死，十五歲尚未訂親，於是決定招贅程生。有人譏笑胡銀臺老糊塗了，胡銀臺毫不在意，讓程生住下，優厚地供給生活所需。公子們鄙視程生，不願與他同桌共食，就連僕婢也常揶揄程生。程生都默默忍受，只是刻苦攻讀。

起初，四娘未出嫁時，有個神巫把胡銀臺的子女們看過一遍，只說四娘是真正的貴人。四娘嫁給程生後，姊妹們都故意叫她貴人，嘲笑她。四娘總是端重寡言，於是連下人都漸漸這麼叫。四娘的丫鬟桂兒，對自家主人的處境十分不平，噲說大家有眼無珠。二姊聞言，嗤之以鼻，說程生要是當了貴官，大可挖了她的眼睛。她的丫鬟春香也幫腔立誓。桂兒怒不可遏，發誓要讓

兩人都成瞎子。二姊惱恨桂兒言語衝撞，就甩了她幾巴掌，桂兒號啕大哭。胡夫人聽說了，不置可否，只是冷笑。桂兒向四娘哭訴，四娘只是紡織，並不動氣。

胡銀臺做壽時女婿們也都來了，賀禮滿屋。大媳跟二媳當眾嘲笑四娘沒錢送禮，四娘神色坦然，毫不羞慚。大家見四娘總是逆來順受就更加欺侮她，只有胡銀臺的愛妾李氏之女三姊，因其母敬重並經常照顧四娘，時常叮囑她：『四娘外表憨厚，實則精明不外露。程生晝夜苦讀，不會久居人下，應該善待四娘，將來才好相處。』因而三姊每次回娘家總加意和四娘交好。

這年，程生考中秀才。隔年舉行科考時，胡銀臺去世，程生丁憂，沒能參加。喪期過後，四娘出資讓程生去省城參加遺才試⁴，叮囑說：『先前沒被趕出家門，是因老父健在，如今情況已變，唯有考中舉人，才能回家。』臨別時，李夫人和三姊都送了很多禮物。

放榜後，程生落第，沒臉回家，就進了京城。當時，胡家的親家們大都在京城當官，程生怕被譏笑，便改名當了李姓御史大夫的幕僚，頗受器重。李公幫程生捐了貢生⁵的資格，得以參加京城的鄉試。這回，程生連戰皆捷，成了進士，被授予庶吉士⁶的官職，於是跟李公說出實情。李公出借一千兩銀子，派管家先去四川為程生買宅子。這時，胡大郎因為缺錢，要賣一處別墅，這管家就買了下來，派車馬去接四娘。

原先，程生金榜題名後，胡家來了個報喜的，大家見名字不符，就將報喜的人趕走。這時，恰逢三郎結婚，親友們都來慶賀，唯獨四娘沒受邀請。婚禮中，程生寄給四娘的信送到。兄弟們看了，面面相覷。此時，酒宴中的親戚們才請見四娘。姊妹們惴惴不安，怕四娘懷恨不來。不久，四娘翩然而至，親友們紛紛上前恭賀，但四娘依舊凝重如常。大家見她不計較，才稍稍放心。過了一會兒，二姊的丫鬟春香忽然滿臉鮮血地跑了進來，哭得說不出話來，二姊喝斥了一聲，春香才說是桂兒逼著要挖眼睛。二姊大為羞慚，汗流滿面，把粉都沖了下來。四娘依舊不動聲色，滿座人都不敢出聲，接著便陸續告辭。四娘盛妝而出，只跟李夫人和三姊拜別，大家這才知道是程生買了胡大郎的別墅。

四娘住到新宅後，對胡夫人和公子們送來的僕婢和器具一概不收，只接受了李夫人贈送的婢女。不久，程生請假回鄉掃墓，車馬隨從如雲。到了岳家，先向胡銀臺的靈柩行禮，然後拜見

4. 是於省城舉行的鄉試資格補考。秀才因丁憂、患病……等原因未能及時參加科考，或在科考中表現不佳者，可再參加這樣的補考。

5. 京師的國子監學生。秀才可經由考選或捐納入學，布衣亦可藉由捐納入學。

6. 在皇帝主持的殿試中，被分入二甲（賜進士出身）、三甲（賜同進士出身）者，需參加「朝考」，成績居前者被授予翰林院庶吉士職位。見習三年後，再參加稱為「散館」的畢業考試，依成績改授中央或地方官職。庶吉士的光環雖大，可是收入甚低。以雍正年間為例，皇帝命戶部每月給付庶吉士的生活費只有四兩多，可說是相當清苦。

李夫人。胡家兄弟們穿戴整齊想拜見時，程生已然上轎走了。

胡銀臺過世後兒子們就開始爭家產，把靈柩擺在家裡。過了幾年，棺木朽爛，屋子竟成了墳墓。程生十分傷心，也不和胡家兄弟商量就自行出資，隆重地安葬胡銀臺，村人都讚歎不已。

程生為官十多年，名聲顯揚，鄉親們凡遇難事，無不盡力相助。胡二郎因為命案牽連入獄，也靠程生與四娘幫忙才得以脫身。後來，三姊家道中落，程生更加周到地接濟。又因李夫人沒有兒子，程生就把她接到家裡奉養。」

這篇故事，揭露了舊社會大家庭裡複雜的對立關係。程生與四娘都是溫厚的人，卻於人生低潮時在家中不斷受辱。雖有來自胡銀臺、李夫人和三姊的溫情支持，可是胡夫人的冷漠與兄姊、妯娌、下人的輕蔑，卻不斷在日常生活中摧折程生與四娘的自尊。幸好程生終能不負枕邊人的期盼，出人頭地，扭轉劣勢，讓四娘得以「以直報怨」。

李夫人和三姊能夠溫情相待，除了是個性與見識使然，應該也是因為同為側室與庶出的關係。胡家三位公子和大姊、二姊都是元配胡夫人所生，他們的刻薄態度，明顯是因為跟偏房存在爭寵、爭權與爭資源的對立關係。

蒲松齡並未評論這篇故事。考察他的家族情況，與故事中的胡家類似。父親蒲槃有三房妻妾，元配孫氏有一子，早夭，過繼了胞弟之子；繼配董氏有三子，蒲松齡是次子；此外，還有一個妾，育有一子。因為婆媳與妯娌間相處不睦，大家長蒲槃早早便決定分家。此事源自董氏稱讚蒲松齡的妻子劉氏人品好，有赤子之心，引起其他兒媳嫉妒，懷疑董氏偏私，資源分配不公，因而爭吵不休。分家時，蒲松齡和妻子劉氏沉默不爭，良田美屋都被兄弟分走，只分得20畝薄田與雜草叢生的農場老屋三間，因此陷入貧困的窘境。分家之後，兄弟、妯娌間雖不同住，可是嫌隙已深，酸言冷語恐怕還是難免。蒲松齡寫這故事，應該是想提醒自己或其他失意書生的親族，每個在考場上多次失利的書生皆有可能轉敗為勝，大家應該想想李夫人告誡三姊的話，即便是彼此間存在對立的關係，不願在人落寞時送暖，也應該節制言行，免得日後情勢翻轉時無顏相見。

結語

現實生活中，每個人都會因為挫敗而感覺落寞，也會因為自尊受傷而感覺憤怒。這三篇故事寄寓了蒲松齡所感受到的心理煎熬與人情冷暖，應該頗能引起讀者共鳴。蒲松齡在追求主流價值觀所標舉的光環時，中途受挫，無法晉級，沒能實際任官，成了生命中最大的憾事。長期積累的孤憤之情是需要療癒的，否則深沉的傷痛將讓生命難以為繼，有如故事中的葉生一般。在中舉之門一直無法打開的過程中，蒲松齡因為對志怪小說的熱情，於生命中打開了另一扇門，不僅藉由書寫撫慰了自己，才華也備受讀者肯定。下期文章將介紹他如何透過自由馳騁的想像力，讓筆下虛幻的角色與情節發揮療癒效果。

六藝華語系列： 中國數學家—祖沖之

現今數學符號已經西化，這讓許多人認為數學是西方文化的產物，其實不然，古代中國已經有相當高超的數學成就。本期六藝華語教案將透過中國數學家祖沖之的故事，讓學習者初步了解中國數學史上著名人物，並從中學習數學專有詞彙，以及思考數學在生活中的運用與價值。

指導：陳振宇 教授

教案設計：林素菁

學生程度：具備TOCFL B2-C1語言能力
之中學以上學生

建議時數：5小時。

- 文本、詞彙2小時
- 問題回答與討論活動2小時
- 延伸活動1小時

中國數學家—祖沖之



圖片出處：http://pic.ping.tw/bimeci/1386650254-3975098064_m.jpg

月球表面上有許多環形山，其中一座名為「祖沖之」山。祖沖之到底是什麼人？對人類有什麼貢獻？為什麼連月球上的山也以他的名字命名？

祖沖之是中國古代（公元429-500年）一位偉大的科學家。他從小就對數學有濃厚的興趣。有一天晚上，祖沖之躺在床上想著白天老師說的話，老師說：「圓周長是直徑的三倍」，祖沖之為了研究這句話是否為真，第二天早上，就拿了一條繩子，跑到路旁，等待過往的車輛。一會兒，來了一輛馬車，祖沖之叫住馬車，對駕車的老人說：

「讓我用繩子量量您的車輪，行嗎？」老人點點頭。祖沖

之用繩子把車輪量了一下，又把繩子折成同樣大小的三段，再去量車輪的直徑。量了好幾次，車輪的直徑都沒有圓周的三分之一長。這究竟是為什麼呢？這個問題一直留在他腦海裡很多年。

多年後，祖沖之研究了劉徽的「割圓術」，同樣是用這個方法算圓的周長與直徑的比率，也就是「圓周率」。雖然當時劉徽已算出圓周率為3.14，但他覺得還不夠精確，所以在房間的地板上畫了個直徑為一丈的大圓，在圓裡做了個六邊形，開始計算起來。祖沖之廢寢忘食，好不容易才算到了九十六邊，可是得到的結果卻比劉徽的少0.000002丈。於是，祖沖之又花了十幾天的時間重新計算，結果發現劉徽才是對的。祖沖之為了避免再有誤差，以後每一步都至少計算兩遍。祖沖之有耐心地從六邊形開始，一直計算到兩萬四千五百七十六邊形。經過多年的努力，算到小數點以下第七位，得出圓周率大於3.1415926，小於3.1415927的結果，這是當時最精密的圓周率，這個紀錄一直到公元1424年，才被阿拉伯數學家阿爾·卡西打破。

圖解詞彙



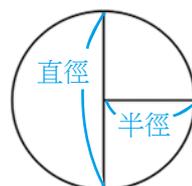
劉徽生於公元約250年，是中國數學史上的一位非常偉大的數學家，他提出「割圓術」，並用這個方法算出圓周率(π)為3.14的結果。

圖片出處：<http://info.gopep.cn/img/fckuserfiles/image/quweishuxue/20110510-2.jpg>



阿爾·卡西(Jamshīd al-Kāshī)是十五世紀一位偉大的阿拉伯數學家，他算出的圓周率(π)能夠精確到小數點以下第十六位。

圖片出處：<http://1bp.blogspot.com/KHBzKmd2vqQ/T14M6m8ek-1/AAAAAAAAAlg/YTGccod5Ts8/s400/al-kashi.jpg>



「割圓術」就是在圓內畫一個六邊形，六邊形每個邊長正好等於半徑，然後再把六邊形分成十二邊形，然後再分成二十四邊形，四十八邊形，一直分下去，最後，把多邊形的邊長加起來就是圓的周長，劉徽算到九十六邊，得出圓的周長為直徑3.14倍的結果。

詞彙

說明：此詞彙表根據TOCFL 斷詞系統產出，C1 與非8000詞皆列為詞彙。

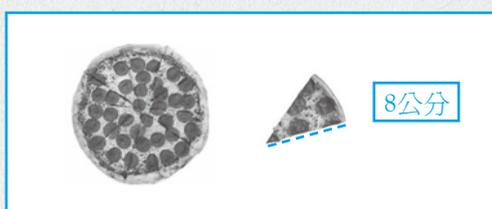
詞彙	拼音	意思
1. 環形山	huánxíngshān	Crater
2. 貢獻	gòngxiàn	Contribution
3. 祖沖之	ZǔChōngzhī	ZuChongzhi is a Chinese mathematician.
4. 命名	mìngmíng	Name after
5. 濃厚的	nónghòude	This adjective is used to describe someone has a very strong interest in something.
6. 圓周長	yuánzhōucháng	Length of circumference
7. 直徑	zhíjìng	Diameter
8. 半徑	bànjìng	Radius
9. 過往	guòwǎng	Come and pass
10. 馬車	mǎchē	Carriage
11. 駕車	jiàchē	Drive a carriage
12. 車輪	chēlún	Wheel

詞彙	拼音	意思
13. 把...折成...	bǎzhéchéng.....	Fold / break something into something
14. 劉徽	Liu Hui	Liu Hui is a Chinese mathematician.
15. 比率	bǐlǜ	A ratio; a rate
16. 圓周率	yuánzhōulǜ	Ratio of the circumference of a circle to its diameter. Pi (π)
17. 精確	jīngquè	Accurate and precise
18. 邊長	biāncháng	Length of a side
19. 多邊形	duōbiānxíng	Polygon
20. 公元	gōngyuán	A.D.
21. 六邊形	liùbiānxíng	Hexagon
22. 丈	zhàng	Ten feet
23. 廢寢忘食	fèiqǐnwàngshí	To describe someone is so absorbed (in a pursuit) as to neglect sleep and meals.
24. 誤差	wùchā	Error
25. 多年	duōnián	For many years
26. 努力	nǔlì	Efforts
27. 大於	dà yú	Bigger than
28. 小於	xiǎo yú	Smaller than
29. 精密的	jīngmìde	Precise and exact
30. 紀錄	jìlù	Record
31. 阿拉伯	Ālābó	Arab
32. 阿爾卡西	Āèrkǎxī	Jamshīd al-Kāshī

回答問題

說明：請用括弧 () 中的提示回答問題

- 美國首都是哪一位總統的名字命名？ (.....以.....命名)
-  圖中這個男人把木棍折成幾段？ (.....把折成.....)
- 這些分數 (fraction) $1/4$; $2/3$; $3/5$, 用中文怎麼說？ (.....分之.....)
- 請用中文說說圓周率 (π) 的範圍, $3.1415926 < \pi < 3.1415927$ 。 (.....大於.....小於.....)
- 臺灣人口為兩千三百萬人, 美國人口為三億兩千萬人。請問美國人口為臺灣人口的幾倍？
- 三月十四日是圓周率日 (π Day), 老師買了披薩請大家。請各位同學幫忙算算披薩的半徑、直徑與圓周各有多長。



- 披薩半徑有多長？
 - 披薩直徑有多長？
 - 披薩圓周長有多少公分？
- 你是怎麼算出來的？

圖片出處：<http://v.ku6.com/show/0hyYU9UHBvQ2h9PB.html>

問題討論

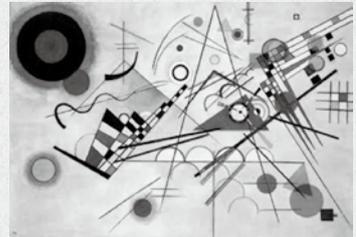
- 1 從〈中國數學家—祖沖之〉這篇文章，你學到了哪些事？
- 2 古人為什麼要算圓周率？圓周率如何運用在生活上？
- 3 請說說生活中，有哪些地方需要用到數學？
- 4 有句話說「數學為科學之母」，這是什麼原因呢？
- 5 你跟祖沖之一樣，對數學也有濃厚的興趣嗎？為什麼？
- 6 你的國家有哪些著名的數學家？請選一位介紹。
- 7 當說到「圓」，你會聯想到哪些抽象詞與具體詞？為什麼？（請各說三個）

例如：說到「圓」，我會想到「平等」，因為圓桌武士（Knights of the Round Table）坐在代表「平等權力」的圓桌前開會。

數學的想像空間

右圖為俄國抽象藝術家Wassily Kandinsky（1866-1944）畫作。

- 1 請仔細觀察這幅畫，從畫中你看到哪些圖形？
- 2 你對這幅畫有什麼感受？
- 3 你覺得這幅畫有什麼故事？
- 4 請用幾何圖形（geometric figure）來設計一幅畫，然後說說畫的意涵。



圖片出處：https://3d-car-shows.com/wp-content/uploads/2014/12/wassily_kandinsky.jpg

延伸活動

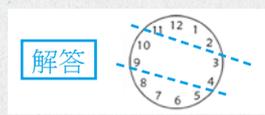
1 數學與音樂之美

美國音樂家 David Macdonald 用圓周率數值編寫一首鋼琴曲，分別以0至9這10個數字代表10個不同音高。老師可發揮創意帶著學生進行圓周率歌曲大合唱。

參考資料：<http://v.ku6.com/show/0hyYU9UHBvQ2h9PB.html>

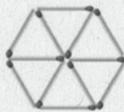
2 數學動動腦 圖片出處：<http://gameschool.cc/puzzle/category/23/?o=date>

(1) 下圖的時鐘被摔破了，裂成了三塊，結果每一塊的數字加起來都相等，請問，這個時鐘是裂成什麼樣子呢？（提示：每塊的數字加起來都是26）



解答

(2) 下圖是用火柴拼成的六角形，請移動其中四根火柴，讓圖中剩下三個三角形。



解答

補充說明

數學可延伸出許多動腦、好玩的數學遊戲。老師可參考以下網站，設計適合學生的教學活動。參考資料：<http://gameschool.cc/puzzle/category/23/?o=date>

燦如春華的MTC學生社團—成立與發展

林欣穎／撰稿

緣起

校園裡最能展現學生活力的，當非學生社團莫屬。本中心曾有學生於1998年創建學生會，並發行〈學生心聲〉月刊，蓬勃一時，可惜最終因創會學生陸續返國而停止運作，其後再無學生自組社團。2015年下旬，沈永正主任接掌本中心，並積極開啟與各方交流的平台，包含教師座談會、學生座談會等，冀能廣納雅言，讓各項事務規劃更符合師生需求，落實「以服務為本」之精神。在此期間，一位美籍學生—TC提議創辦學生社團，恰恰與沈主任的心意不謀而合。於是，在經歷數週的討論與籌備後，本中心正式於2016年秋季班，漫灑名為「MTC學生社團」的種子，開墾屬於學生的新園地。

以希望澆灌的社團種子逐漸萌芽

MTC學生社團隸屬於學生輔導組，兩者共同規畫的第一個活動為迎新野餐會，此活動一方面提供學生相互認識的機會，另一方面則期許學生在閒聊之間，了解彼此的興趣、喜好，進而發展成社團形式。野餐會就近於大安森林公園舉行，約有115人參與。參與者展現了超高配合度，穿戴著象徵國語中心的藍、白衣飾，蔚為大觀。可惜天公不做美，沒多久便下起濛濛細雨，學生們只得撐著傘緊緊相依，聊天並分享美食。雖無法進行預定的團康活動，卻也頗有情趣，第一次的野餐會於焉落幕。

有了這次的經驗後，TC決定招募積極主動、認真負責的夥伴組織學生會，再由學生會發起各項活動，例如萬聖節快閃、感恩節餐會（詳見封面裡、封底裡）等，企圖吸引更多學生創辦社團。在2016年年末的冬季班，學生會統籌了第二場迎新野餐會。為更了解野餐會的



第一場社團活動宣傳會—
迎新野餐會



自在交談的學生們

活動安排與執行情況，筆者訪問了TC及學生會幹部Stefani，請兩人分享兩次野餐會的經驗，以及野餐會對於學生社團籌備的效益。以下是訪談內容彙整。

Q&A

■ 迎新野餐會當天進行了什麼樣的活動？

TC：嗯，我們一開始是希望能讓所有的學生了解如何創社。那第一次的野餐會我比較沒經驗，所以好像不是很順利。第二次（野餐會）的時候我就特別找了五、六個人一起開會前會，討論可以做一些什麼活動。然後因為有了Stefani加入，她很厲害啊，想了很多小的團康，她先把新、舊生分開，然後混淆，讓他們十個人一組玩記名字的遊戲。Stefani特別在每一個小組安排一位舊生，然後直接聚集舊生，告訴他們等等我們要做什麼事情，再讓他們回去帶領自己的小組。那就跟第一次不一樣，不是所有人都聽我TC一個人說話，所以第二次（野餐會）我覺得是比較理想的。

■ 野餐會當天，大家都帶了什麼餐點？

TC：其實沒有很多餐點，因為大家來參加活動，都是想先來觀望的態度。而我們根本也無法預期有多少人會來，所以無法帶食物。

■ 參與野餐會的學生有沒有什麼回饋意見？

TC：呃.....其實大部分的學生比較會想到自己，所以他們對於「（社團）是不是免費（參加）？」、「有沒有獎（學）金？」、「有沒有吃的？」這些問題比較感興趣。

Stefani：對啊，似乎很少人想了解創辦社團的事情。

■ 野餐會是否達到預期效益？

Stefani：我準備了印有「加入學生社團FB」相關資料的小紙條帶去，希望學生能加入。（筆者詢問會後FB粉絲團實際擴增人數）大約有10人加入（野餐會共計60餘人，意即約有17%的人加入社團FB粉絲團）。

TC：至少學生認識了很多朋友，這對新生真的很有幫助。多虧Stefani準備的小遊戲，就連害羞的學生也會被「強迫記憶」，讓所有人主動去認識他們。最後我們在臺上（露天看臺）時，還有學生用很誇張的方式指著底下的人說：「他的名字是***，他來自***。」

經過幾次活動籌備，TC坦言距離其理想仍有些差距。他發現學生們的創社意願比自己想像的還低，參與活動的態度也不是太積極。「有時學生會在活動前一天都還不能掌握參與人數，這

是我當初無法預期的『挑戰』！」TC說道：「我第一天下課後，連去哪吃飯都不曉得，然後也不知道怎麼認識自己班級以外的學生，所以我才會想辦學生社團，讓學生能有共同的活動，有交流的機會。可是現在看起來，學生們想的可能跟我不太一樣。」

學生社團遍地開花

儘管受訪的學生會幹部覺得社團活動有待加強，筆者與許多中心教職員仍認為這些活動成果斐然，令人驚艷。此外，這些活動的確成功招募學生創辦社團。綜觀目前漸上軌道的社團，包含飛盤社、茶藝社以及電影欣賞社等。

飛盤社由TC創辦，經費來自社員自籌，他們租用了師大操場，每次依參與人數分隊進行趣味競賽。TC表示這個社團設定為「無關性別與體能、任何人都能輕鬆參與」的活動，因此一旦發現某些學生顯示了強烈得失心、企圖贏得比賽時，他就會提醒：「社團活動好玩最重要，若要廝殺，我們改天再組隊跟NTNU的學生拼輸贏！」由於外籍學生對於運動類型的活動接受度極高，因此飛盤社社員人數眾多，約有15人左右。



茶藝社貓空品茶旅行成員合影

茶藝社由美籍生孫德衛創辦。對於茶道有濃厚興致的孫德衛，以「盲飲」做為社團前導活動，並且將此活動拍攝成影片，於學生社團粉絲團頁面中放映。另也舉辦了貓空品茶小旅行，讓想了解茶道的學生一同造訪山中茶室。這些「體驗式」的活動成功吸引學生入社，目前茶藝社活動場地為博愛樓教室，社團人數約有5至6人，活動時間也趨於固定，每次都由社長自費準備茶葉與茶點，與社員共同品茶。現已傳承至第二任社長—來自捷克的盧馬丁，持續憑藉著社長的魅力與對茶道的熱情，維繫社員之間的情誼。

電影欣賞社則由美籍生Jeffery創辦，他希望聚集對電影有興趣的學生，一起觀賞影片並分享心得。活動場地為博愛樓教室，採自由進出的開放形式。第一場約有5至6人參與，其後每次參與人數不定，播放的影片有時由社長與社員討論選定，有時則為社長自掏腰包添購，做為社團財產。目前也已傳承至第二任社長—美籍生翟康文。

其他亦不乏主動與學生輔導組闡述個人理念的學生，透露創社的意圖，例如來自加拿大的許沁雯，就曾舉辦過一次環境保護議題座談會，希望能號召同好一起傳遞環保訊息。另外也有舞蹈、籃球、桌球等同好族群的形成，雖未有固定成員與活動時間，卻也達到同歡共樂的目的。無論是否達「社團」的標準，或是何種形式的活動內容，本中心與學生會都樂見其成，也希望透過每一次的活動引發學生關注，輔導其社團成立，進而使社團類型更加多元。

■以經驗為養分，社團發展的困境與展望

談起MTC學生社團展望，社團發起人TC表示，訊息發布的方式、社團幹部討論或活動的空間，都是他亟欲爭取的項目。目前社團的活動訊息主要透過校內廣播、Facebook粉絲專頁發布，若能有一個平台能讓所有學生掌握社團動向，相信更能有效傳遞相關訊息。另外他也希望能夠爭取一個小小的空間做為社團聯誼廳，讓學生們得以匯集並交流。「說不定有個學生帶了一把吉他，坐下來談呀彈地，一個吉他社就『蹦』地出來了！」TC如是說道。

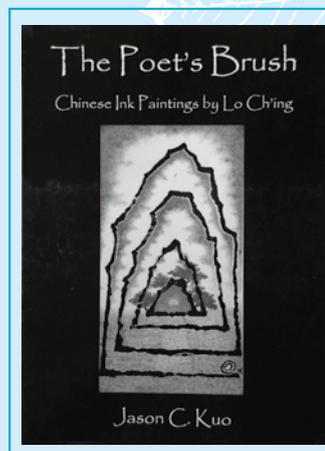
在活動策劃、執行、檢討過程中，學生學會了面對困難、解決問題，以及最重要的一學會與人相處、尊重彼此的見解，進而達成共識。學生會幹部、社團創辦者無疑承擔了許多辛勞、遍嘗不為人知的苦楚，然而他們依然設法從經驗中學習，並藉由一次次地修正，勾勒出他們想望的社團面貌。筆者深信，當所有軟硬體逐步落實之際，將是MTC學生社團發展更加璀璨之時，並期待在未來，學生社團能成為本中心一大亮點，為海外學子的求學生活增添一抹溫馨！

馬利蘭大學藝術史系及州立美術館為慶祝榮譽客座教授羅青七十大壽，特別預定於2018年元月至二月，舉辦「回到未來—羅青七十回顧展」。

羅青從今年元月開始，舉辦「回到未來—羅青七十回顧全球巡展」。第一站台北99藝術中心展，然後依次在捷克、德國、法國、英國巡迴展出，並預先由該校藝術史系講座教授 Prof. Jason Kuo 出版、厚達400餘頁《詩人筆墨—羅青詩畫研究》一書，回顧羅青55年來各個時期的代表作，每冊US\$120（郵費另計），歡迎訂購。

New book on Lo Ch'ing's poetry and painting Order from
www.amazon.com; www.bn.com; bookstores.

Queries: orders@newacademia.com



由New Academia Publishing, Washington, DC 出版社隆重在London 印刷發行